

# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

**Bando PRIN 2022YNB8MR, CUP Master F53D23008030006, CUP specifico D53D23015700006**, finanziato dall'Unione Europea - NextGeneration EU, nell'ambito della Missione 4 "Istruzione e Ricerca", Componente C2 "dalla Ricerca all'Impresa", investimento 1.1, Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza dedicata ai Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale

## **DETERMINA E CONTESTUALE AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI LAVORO AUTONOMO**

### **LA RESPONSABILE AMMINISTRATIVA**

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna emanato con D.R. n. 248 del 16.06.2008 e come modificato dal D.R. n. 571 del 27.10.2009;
- Viste** la delibera del Consiglio di Dipartimento Diraas assunta nella seduta del 13/01/2026;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 15/01/2026;
- Considerato** che non è pervenuta nei termini indicati alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno un incarico con il seguente oggetto:  
*collaborazione occasionale avente ad attività di immissione di dati linguistici per la creazione di una antologia di testi poetici e in prosa sul 'corpo' in vedico nell'ambito del progetto dell'Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X. Prima schedatura etimologica di termini prescelti;*
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sul progetto cod. 100017-2023-RR-PRIN\_Bando2022 RONZITTI- PRIN 2022 - prot. n° 2022YNB8MR (**Bando PRIN 2022YNB8MR, CUP Master F53D23008030006, CUP specifico D53D23015700006**, finanziato dall'Unione Europea – Next Generation EU, nell'ambito della Missione 4 "Istruzione e Ricerca", Componente C2 "dalla Ricerca all'Impresa", investimento 1.1, Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza dedicata ai Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale);

## DETERMINA E AVVISA

1. Ai sensi del combinato disposto degli articoli 7 e 8 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto *collaborazione occasionale avente ad attività di immissione di dati linguistici per la creazione di una antologia di testi poetici e in prosa sul 'corpo' in vedico nell'ambito del progetto dell'Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X. Prima schedatura etimologica di termini prescelti.*
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella "scheda progetto" che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) Laurea magistrale in scienze dell'antichità o orientalistica;
  - b) Preferibilmente una tesi magistrale in materie linguistiche;
  - c) Preferibilmente ricerche/pubblicazioni nell'ambito dell'indoeuropeistica, dell'etimologia, dell'indologia;
  - d) Disponibilità a lavorare a stretto contatto con i docenti del gruppo PRIN 2022, tramite incontri programmati in presenza e online;
  - e) Conoscenza delle lingue inglese e tedesca;
  - f) Comprovata conoscenza della lingua sanscrita e dei testi vedici, conoscenza del latino e del greco, pubblicazioni relative a questi ambiti;
  - g) Buone capacità e conoscenze digitali;
  - h) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
  - i) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
  - j) Godimento dei diritti civili e politici;
  - k) Godimento dell'elettorato attivo;
  - l) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'ateneo.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:
  - a) Laurea magistrale in scienze dell'antichità o orientalistica, **max 30 punti**;
  - b) Preferibilmente una tesi magistrale in materie linguistiche, **max 20 punti**;
  - c) Preferibilmente ricerche/pubblicazioni nell'ambito dell'indoeuropeistica, dell'etimologia, dell'indologia, **max 20 punti**;

- d) Conoscenza delle lingue inglese e tedesca, **max 10 punti**;
- e) Comprovata conoscenza della lingua sanscrita e dei testi vedici, conoscenza del latino e del greco, pubblicazioni relative a questi ambiti, **max 10 punti**;
- f) Buone capacità e conoscenze digitali, **max 10 punti**.

5. Le domande di partecipazione – redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un *curriculum* professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere inviate firmate e in formato PDF a [diraas@pec.unige.it](mailto:diraas@pec.unige.it) entro e non oltre le ore 12 del decimo giorno a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo;

6. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

7. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

8. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro dieci giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

9. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente. Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto sarà il prof.ssa Rosa Ronzitti.

10. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L. n. 244/2007.

11. La prestazione sarà da svolgersi nel periodo febbraio-aprile 2026. Il lavoro si configura come svolgibile da remoto su supporto informatico e non richiede obblighi orari prestabiliti.

12. Il compenso lordo onnicomprensivo per l'incarico è stabilito in euro 1.800,00 comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale a carico del percipiente e dell'Università e di iva se dovuta e graverà sulla voce U-Gov cod. 100017-2023-RR-PRIN\_Bando2022 RONZITTI- PRIN 2022 - prot. n° 2022YNB8MR (**Bando PRIN 2022YNB8MR, CUP Master F53D23008030006, CUP specifico D53D23015700006**, finanziato dall'Unione Europea – Next Generation EU, nell'ambito della Missione 4 “Istruzione e Ricerca”, Componente C2 “dalla Ricerca all’Impresa”, investimento 1.1, Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza dedicata ai Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale).

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di Euro 1.418,66 a un importo massimo di euro 1.730,77.

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.

13. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/08, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

14. La Responsabile del procedimento è la dott.ssa Antonella Ferrando.

15. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

16. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

LA RESPONSABILE AMMINISTRATIVA  
Dott.ssa Antonella Ferrando



**Università degli Studi di Genova**

**Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica. Arti e Spettacolo (DIRAAS)**

**Via Balbi, 2 - 16126 Genova**

**Bando PRIN 2022YNB8MR, CUP Master F53D23008030006, CUP specifico D53D23015700006, finanziato dall'Unione Europea - NextGeneration EU**

## SCHEDA PROGETTO

<p><b>Responsabile del progetto:</b> Rosa Ronzitti</p>
<p><b>Obiettivo del progetto:</b> Immissione su database di traduzione e commento relativi ad Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X (Bando PRIN 2022YNB8MR, CUP Master F53D23008030006, CUP specifico D53D23015700006, finanziato dall'Unione Europea - NextGeneration EU)</p>
<p><b>Oggetto della prestazione:</b> Collaborazione scientifica occasionale avente ad oggetto attività di immissione di dati linguistici per la creazione di una antologia di testi poetici e in prosa sul 'corpo' in vedico nell'ambito del progetto dell'Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X. Prima schedatura etimologica di termini prescelti.</p>
<p><b>Descrizione dettagliata della prestazione:</b> L'obiettivo del progetto PRIN 2022 2022YNB8MR prevede una pubblicazione su base sia a stampa sia informatica dell'Atharvaveda. In questa prospettiva, sono apparsi di particolare rilievo una serie di testi che saranno il punto di partenza per un'analisi etimologica del lessico anatonimco nella lingua indiana più antica. Per garantire un adeguato livello del prodotto finale, si rende necessaria l'opera qualificata di un revisore/immissore sia linguistico sia informatico. Il candidato conoscerà il sanscrito, i database TITUS e GREIL e il loro utilizzo.</p>
<p><b>Competenze richieste al prestatore:</b> Il prestatore dovrà essere una persona che abbia un curriculum di studi antichistico e indologico e una pratica dei sistemi digitali di archiviazione. In particolare, sono richiesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Laurea magistrale in scienze dell'antichità o orientalistica.</li> <li>- Preferibilmente una tesi magistrale in materie linguistiche.</li> <li>- Preferibilmente ricerche/pubblicazioni nell'ambito dell'indoeuropeistica, dell'etimologia, dell'indologia.</li> </ul> <p>Costituiranno titolo preferenziale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La conoscenza delle lingue inglese e tedesca.</li> </ul>

- Comprovata conoscenza della lingua sanscrita e dei testi vedici, conoscenza del latino e del greco, pubblicazioni relative a questi ambiti.
- Buone capacità e conoscenze digitali.

**Durata del progetto:**

Febbraio-aprile 2026. Il lavoro si configura come svolgibile da remoto su supporto informatico e non richiede obblighi orari prestabiliti.

**Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)**

L'importo massimo a disposizione per l'incarico è di euro 1.800,00 comprensivo di tutti gli oneri previdenziali e assistenziali a carico del percipiente e dell'Università.

La spesa graverà sul progetto

100017-2023-RR-PRIN\_Bando2022 RONZITTI- PRIN 2022 - prot. n° 2022YNB8MR (disponibilità finanziaria Euro 36.272,00).

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 1.418,66 a un importo massimo di euro 1.730,77.

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.

**Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)**

- o *Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);*
- o *lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)*

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

\_\_\_\_\_ Rosa Ronzitti \_\_\_\_\_

Genova, 10/01/2026